

Índice

Artigos 9-156

O radical do tema de presente do verbo *trager* no galego medieval:
estudo diacrónico
Xosé Bestilleiro Bello 11-50

Dicionários Monolíngues da Língua Galega
Álvaro Iriarte Sanromán (Universidade do Minho) 51-72

Ferramentas de Recuperación de Textos para Bibliotecas Dixitais:
Lematización
*Marisa Moreda Leirado, Ángeles S. Places, Eloy Vázquez Fontenla
e Miguel R. Penabad (Universidade da Coruña)* 73-91

Trazos xerais da tradición gramatical galega
Xosé Manuel Sánchez Rei (Universidade da Coruña) 93-121

Publicidade e lingua galega na prensa escrita. Estudo dun corpus
composto por materiais de cinco xornais galegos
Carme Silva Domínguez (Universidade de Santiago de Compostela) 123-156

Notas 157-191

Línguas próximas, culturas longínquas: a tradución de *Mayombe*,
de Pepetela, do portugués para o español
Pere Comellas Casanova (Universitat de Barcelona) 159-168

Mudanzas e interferencia no sistema de conectores concesivos do
galego escrito moderno
Xosé Ramón Freixeiro Mato (Universidade da Coruña) 169-180

Breve confrontación do galego co inglés: achegas históricas
e fonéticas
Xoán Vila Penedo (IESP Ánxel Casal, A Coruña) 181-191

Recensións **193-203**

Beatriz García Turnes, *A lingua galega entre 1875 e 1916. Situación social e consciencia idiomática*, Pontevedra, Servicio de Publicacións da Excm. Deputación Provincial de Pontevedra, 2004.

Leticia Eirín García 195-198

Manuel González / Antón Santamarina (coords.), *Vocabulario ortográfico da lingua galega (VOLGa)*, A Coruña: RAG / Santiago: ILGa, 2004.

Xoán López Viñas 199-203

**Normas para a presentación de traballos da
*Revista Galega de Filoloxía***

205